

CERERE DE PREMIERE
[AWARD REQUEST]

1. Candidat [Candidate]

Nume [Name]: NEVACI

Nume anterioare (dacă este cazul): -

Prenume [First name]: MANUELA

Doctor din anul (se prezintă copie a diplomei de doctor sau echivalent): PHD since 2005

Poziția ocupată [Actual Position]: Principal Researcher I, PHD, Habil.

Instituția [Institution]: Romanian Academy's "Iorgu Iordan – Al. Rosetti" Institute of Linguistics, Bucharest

Telefon mobil [Mobile Telephone]: -----

Adresa de e-mail:

2. Ediția [Edition] „Gala Cercetării Românești”: 2024

3. Premiul și categoria pentru care aplică (individual sau echipă de cercetare) [Award and category for which you are applying (individual or research team)]: Științe umaniste – Premiul “Dimitrie Cantemir” [Humanities - "Dimitrie Cantemir" Award]

4. Lider de echipă, dacă este cazul: -

5. Componenta echipei de cercetare, dacă este cazul (numele membrilor echipei, poziția ocupată, anul ultimei diplome acordate): -

6. O descriere a celor mai importante realizări științifice din ultimii 5 ani (maximum 4 pagini, format A4, caractere Times New Roman, 12 puncte, spațiere între linii de 1,5 și margini de 2 cm)**

A DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT SCIENTIFIC ACHIEVEMENTS OF THE LAST 5 YEARS

My professional activity, both scientifically and academically is twofold: a) individual research, independently accomplished, based on my own scientific concepts; b) research within collective works, by means of collaborations to fundamental, national and international projects. My books and articles are based on unique material, resulted from field research. These achievements will be very useful for the project. Written from a synchronic perspective, my studies often include the diachronic perspective as

well. My research in dialectology is added by the linguistic geography component (Romanian, Romance and European linguistic atlases). These atlases (see the published books) include linguistic commentaries, by promoting a new research direction, namely *motivational linguistics*, based on the identification of a “common mentality” for speakers of different languages. In my dialectology papers, based on unique materials, collected on site, I took into account the modern research trends in the study of the spoken language from a geolinguistic perspective, by valuating such concepts as *distance dialect*, *dialect mixture*, etc. Our research resulted in numerous similarities with Dacoromanian – conservative or innovation facts. As for innovations, we are talking about parallel innovations, which show that distance dialects, without any direct contact, like contemporary Aromanian, compared to Dacoromanian – develop not only divergently, but also in a convergent manner. This is in favour of using the term distance dialect (instead of divergent dialect), as these dialects have been called in the literature. To the same extent, we mention a concept recently added to dialectology, namely distance dialect, illustrated usually with examples from German (for instance, the idiolect of Transylvanian Swabians compared to the idiolect from the indigene German lands left centuries ago). *The distance dialect concept* emphasises the structure unity of some territorially separate idiolects in different historic eras. Such distance dialects are also the historical dialects of Romanian – Dacoromanian, Aromanian, Meglenoromanian and Istroromanian. We believe that this distance dialect concept is more productive than divergent dialect, as used in Romanian dialectology. It draws our attention to also showing the similarities, not just the differences. In various dialectology studies, for instance, examples have been given on the similarities between Aromanian and certain Dacoromanian idiolects (usually from Banat and Crişana) or similarities between certain idiolects of Aromanian, for instance the one in Gopeş and Mulovişte, and Dacoromanian. *Atlasul lingvistic al dialectelor româneşti din nordul şi din sudul Dunării* (ALDRO), engl. *The Linguistic Atlas of Romanian Dialects from the North and the South of the Danube* (work in progress in the frame of the PN-III-P4-ID-PCE-2020-0451_RODiAL (ALDRO) *Romanian dialects from the north and south of the Danube in an European context*: <https://lingv.ro/pn-iii-p4-id-pce-2020-0451-dialectele-romanesti-din-nordul-si-din-sudul-dunarii-in-context-european-rodial-aldro/> (see for results)] by comparing the Romanian dialectal material, by subdialects, demonstrates the unity of the Romanian language in its spatial extension, in a territory of *continuum romanicum*, both by the preservation of some facts from Latin at the phonetic, morphological, syntactic, lexical levels, as well as the manifestation of independent dialectal tendencies in the same direction. We emphasized the fact that the descendants of Latin terms can be found in all four dialects of the Romanian language: Daco-Romanian, Aromanian, Megleno-Romanian, Istro-

Romanian. The terms inherited from Latin are competed by those borrowed from Old Slavonic or from Bulgarian, Serbian, Croatian, as well as from Greek. My publications up to now regard various linguistic fields, as follows: north- and south-Danube Romanian dialectology, history of Romanian and its dialects, linguistic geography – the topic of this project. Romanian dialectal linguistic data have been approached in a broad perspective – Romance and European, with references to south-Danube Romanian dialects in Balkan context. The synchronic perspective (the description of particularities and varieties) is added by the diachronic perspective. I approached a personal methodology, enlarging the perspective with references to the other Romance and to Balkan languages.

I coordinated the team members in order to obtain volumes of studies with a unitary conception, conducting field research for the elaboration of the chapter of dialect texts phonetically transcribed and transposed into the literary Romanian language. The editing of the linguistic atlases, which I carried out, included digitization of the corpus. for automatic mapping of linguistic maps together with CS II Dr. Silviu Ioan Bejinariu from the Institute of Computer Science, Romanian Academy and with dr. CS II Vasile Apopei (<https://lingv.ro/atlas-lingvistice/>; <https://lingv.ro/2021/08/16/ale-maps-i-9/>). My international activity has resulted in my collaboration to the international papers, published at prestigious foreign publishing houses, as well as articles published in indexed international databases, or proceedings to international conferences. I have participated with over 100 papers in international conferences organised in Romania and abroad, as well as at Romanian Academy with 15 conferences as invited speaker. My research in dialectology is added by the linguistic geography component (Romanian, Romance and European linguistic atlases). In my dialectology papers, based on unique materials, collected on site, I took into account the modern research trends in the study of the spoken language from a geolinguistic perspective, by valuating such concepts as distance dialect, dialect mixture, etc. (see Google Scholar profile: <https://scholar.google.com/citations?hl=en&user=tVyvVqwAAAAJ>).

A) running research teams

a. *The Romanian Linguistic Atlas per Regions. Synthesis, Commentary*. Vol. I (conducting the activity together with Nicolae Saramandu; coordinator of the volume I, in work (Romanian Academy Publishing House), fundamental project of the Romanian Academy (team: Carmen-Irina Floarea, Mihaela-Mariana Morcov, Daniela Răuțu, Alina Celac, Alexandra Louizou, Mara Iuliana Manta) (in print to the Romanian Academy Publishing House, 2024)

b. *Atlas Linguarum Europae* (ALE), General Secretariat; organizing international working meetings. Since 2006 I have been part of the General Secretariat of the "Atlas Linguarum Europae (ALE)"

(president: Nicolae Saramandu). In this capacity, I am responsible for scientific preparation of dialectal material in relation to the 45 national ALE committees in Europe. I coordinated volumes 8 and 9 ALE for printing together with Nicolae Saramandu and Ionuț Geană (maps and linguistic comments in foreign languages, 380 p. Manuscript); collaboration with CS II dr. Ioan Apopei and CS II dr. Silviu-Ioan Bejinariu, the Institute of Computer Science, Romanian Academy Iasi Branch for developing ALE_Map Generator application by Institute of Computer Science in order to digitalize the 8 and 9 ALE volumes and post the maps on

https://www.lingv.ro/index.php?option=com_content&view=article&id=188%3Aharti-ale-i9&catid=39%3Apublicatii&Itemid=171

c. *Aromanian Sociolinguistic Atlas* (ASAR), coordinated by Manuela Nevaci (team Nicolae Saramandu, Carmen Irina-Floarea): field research, phonetic transcription of the dialectal texts with a soft developed by CS II dr. Ioan Apopei and CS II dr. Silviu-Ioan Bejinariu, Institute of Computer Science, Romanian Academy, Iasi Branch.

d. Since 2024: conducting the activity together with Nicolae Saramandu of the *North- and South-Danube Romanian Dialectology Treatise*, an extensive project of dialectology and linguistic geography in which 22 researchers and university professors, dialectology specialists, are involved

e. *Convergențe lingvistice balcano-romanice în dialectele românești sud-dunărene* [Romance and Balkan Linguistic Convergences in South-Danubian Romanian Dialects]. The preparation of the volume for printing, following the conduct of field dialect surveys within the project with the same name. Coordination of the team members in order to obtain a volume of studies with a unitary conception.

B) Scientific reunion organizing:

a. Organization of the International Symposia *Atlas Linguarum Europae* (ALE) in prestigious universities and research centers in: Vilnius, Lithuania (2019), Bucharest, Romania (2022, 2023)

b. Organization of the Xth Congress of the International Society for Dialectology and Geolinguistics (SIDG) which will be held in Bucharest, Romania, September 4–8, 2023, together with the 55th ANNUAL MEETING of the ATLAS LINGUARUM EUROPÆ (ALE) (September 6–7, 2023). <https://www.xthsidgcongress.lingv.ro/>

d) chair at numerous linguistic conferences and symposiums.

(C) the status of invited speaker to prestige universities

- *A linguistic geography analysis on Balkan-Romance Linguistic Convergences in Romanian Dialects*, at „The 52nd Atlas Linguarum Europae (ALE) Symposium”, Vilnius University, Lithuania, 8 Septembrer 2019.
- *Aromânii - români sud-dunăreni. istorie, identitate, dialect* [Aromanians - Romanians from the South Danube. history, identity, dialect] „The problems of Romanians outside Romania”, Ministerul pentru Românii de Pretutindeni, Facultatea de Sociologie și Asistență Socială, University of Bucharest, Romania, 11 December 2019.
- Nevaci, Manuela, Floarea, Irina, *Balkan vs Romance in the linguistic atlas of the Romanian dialects to the north and the south of the Danube*, la „International Annual Conference of the Institute for Bulgarian Language”, 14-16 mai, Sofia, 2023.
- Nevaci, Manuela, *ROMANIC vs BALCANIC în Atlasul lingvistic al dialectelor românești din nordul și din sudul Dunării* (ALDRO), Conferința Internațională „Zilele Săptămânii Pușcării”, 14 – 15 septembrie 2023, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Săptămânii Pușcării”, Cluj-Napoca.
- Nevaci, Manuela, *A linguistic geography analysis on Balkan-Romance Linguistic Convergences in Romanian Dialects*, la „Atlas Linguarum Europae (ALE) Symposium. The 52nd Annual Meeting”, Vilnius, 8-12 septembrie 2019.
- Nevaci, Manuela, Floarea, Irina, Ioan-Mircea Farcaș, *Continuum Romanicum in Lexical Areas from the Linguistic Atlas of the Romanian Dialects from the North and South of the Danube River*, la LEZIONE DI GEOLINGUISTICA ROMENA a cura di ricercatrici e ricercatori dell’Istituto di Linguistica “Iorgu Iordan-Al. Rosetti” dell’Accademia Romena di Bucarest, Università degli Studi di Torino, 31 mai, Università degli studi di Torino (AULA MAGNA).

7. **Curriculum vitae** narativ al candidatului „individual” sau al fiecărui membru al echipei de cercetare, în cazul candidatului „echipă de cercetare”, din care să reiasă rezultatele activității de cercetare din ultimii 5 ani, conform indicatorilor cantitativi din anexa nr. 2 la regulament și criteriilor de evaluare calitativă prevăzute în anexa nr. 3 la regulament.

CURRICULUM VITAE

I. Information about the degrees and diplomas:

- 26 03. 2016: Habilitation Thesis, University of Bucharest.

- 28 June-13 July 2019 Research documentation stage at Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Deutsches Seminar – Germanistische Linguistik, Germania, topic: *Research of German loanwords from the perspective of the linguistic geography* (coord. prof. Alfred Lameli).
- 20th September – 27th September 2016: Research documentation, Philologisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät, Institut für Romanistik, Austria (Vienna).
- February 2011 – February 2013; Romanian Academy, **Postdoctoral programme**: POSDRU postdoctoral contract “Valuation of Cultural Identities in the Global Processes”, ID 59758/2010, financed from the Social European Fund (FSE), through the Sectorial Operational Programme for the Development of Human Resources 2007-2013 (POSDRU) with the project *National Identity in a Balkan Context*, expert supervisor: Grigore Brâncuș, member of the Romanian Academy.
- August - September 2011: Research documentation at The University of Western Macedonia, Florina, Greece (coord. prof. Kostas Dinas); Aristotle University of Thessaloniki (coord. Prof. univ. dr. Doris Kyriazis).
- July 2010 – Research documentation at Forschungsinstitut für deutsche Sprache. Deutscher Sprachatlas, Marburg, coordinator: Prof. Dr. Heiko Girth.
- 14 iunie–15 iulie 2007: Research Scholarship Italy, University of Torino (coord. Prof. Federica Cugno).
- October 2001 – June 2005: University of Bucharest, Faculty of Letters, **PhD studies**: *The Structure and Evolution of Verb Forms in Aromanian*, supervisor: Prof. Nicolae Saramandu. PhD.
- July 1 - August 1, 2002: Scholarship Summer Courses for foreigners, of Galician language and culture, organized by the Institute of Galician Language, Santiago de Compostela, Spain.
- 7-30 September 1999 – Louisville, Kentucky, U.S.A (educational project).
- October 1998 – July 1999: “Ovidius” University of Constanța, Faculty of Letters, **MA Studies** in philology, specialising in *Contemporary Romanian Language and Dialectology*, writing a paper on *The Structure and the Evolution of Simple Perfect and Participle in Aromanian*.
- October 1994 – July 1998: **BA studies** “Ovidius” University of Constanța, Faculty of Letters (Romanian and Latin specialization).

II. Information about the professional experience and jobs:

Current position and workplace: Principal Researcher I, Romanian Academy's "Iorgu Iordan – Al. Rosetti" Institute of Linguistics, Bucharest; Conducting PhD Research: University of Bucharest, Doctoral School of Faculty of Letters (course: Principles and concepts of diatopic approaches).

Since 1999, I have been active in the university environment and in academic research:

A. University of Bucharest: Faculty of Letters (Romanian and a foreign language section); Faculty of Letters (Ethnology section); Faculty of Letters (Romanian Language Department for foreign students).

- Since 2014: Conducting PhD Research: University of Bucharest, Doctoral School of Faculty of Letters.
- 2010-2013: University of Bucharest, Faculty of Letters, department of linguistics (course: Oral communication).
- 2009-2010: University of Bucharest, Faculty of Letters, Ethnology department (course: Ethnolinguistics).
- 2006-2013: University of Bucharest, Faculty of Letters (Romanian Language department for foreign students): course: Romanian Language (practical course); Specialized languages.
- 2004: University of Bucharest, Faculty of Letters (seminars: Dialectology).
- 1999-2006: University of Constanța (seminars: Romanian contemporary language; dialectology, history of Romanian language).

B. Romanian Academy's "Iorgu Iordan – Al. Rosetti" Institute of Linguistics, Bucharest: Principal Researcher I (since 2014); Researcher II (2012-2014); Researcher III (2005-2012).

WORKS DEVELOPED AS PART OF MY SCIENTIFIC ACTIVITY AT THE INSTITUTE IN THE LAST 5 YEARS:

1. The History of the Romanian Language, coordinator: acad. Marius Sala (vol. III, coordinator: prof. univ. dr. Gheorghe Chivu), fundamental project of the Romanian Academy, chapters The Aromanian Dialect The Megleno-Romanian Dialect (with Nicolae Saramandu).
2. The Romanian Linguistic Atlas per Regions. Synthesis, vol. II, III, IV (coordinator: Nicolae Saramandu; Commentary volume I: coordinators: Nicolae Saramandu, Manuela Nevaci), fundamental project of the Romanian Academy.
3. The Linguistic Atlas of the Aromanian Dialect (ALAR), coordinator: Nicolae Saramandu; vol I: editor; vol. II co-author (in print Romanian Academy Publishing House).

4. Atlas Linguarum Europae (ALE), General Secretariat; writing linguistic commentaries; international working meetings.
5. Atlas Linguistique Roman (ALiR): writing linguistic commentaries; international working meetings.
6. Aromanian Sociolinguistic Atlas (ASAR), coordinated by Manuela Nevaci.
7. Secretary of the volume: Marius Sala, Nicolae Saramandu, *Lingvistica romanească* [Romanian linguistics]; co-author of the chapters: "Linguistics Atlases"; "Romanian South-Danubian Dialectology"
8. Since 2020: coordinator together with Nicolae Saramandu of the Dictionary of the Megleno-Romanian Dialect.
9. Since 2019: bilateral research project – *Geolinguistic study of the relationship between Bulgarian and European dialectal lexis a* – together with the Institute for Bulgarian language at the Bulgarian Academy of Sciences, Sofia (coordinator: prof. univ. dr. Luchia Antonova).
10. Since 2018: project collaborator (conducted by Giovanni Ruffino) *Atlante Linguistico Mediterraneo*
11. Since 2020: project collaborator (conducted by Éva Buchi), *Manuel d'étymologie lexicale romane*, chapters: 2.5 Méglénoroumain [Manuela Nevaci/Nicolae Saramandu]; 10 p. 2.6 Aroumain [Nicolae Saramandu/Manuela Nevaci; 10 p.], De Gruyter Publishing House.

12. scientometric indicators:

III. Google Scholar profile: <https://scholar.google.com/citations?hl=en&user=tVyvVqwAAAAJ>
the profile address from www.brainmap.ro: <https://www.brainmap.ro/manuela-nevaci>

IV. Conducted projects:

1. Nevaci, Manuela, UEFISCDI, PN-III-P4-ID-PCE-2020-0451_RODiAL *Dialectele românești din nordul și din sudul Dunării în context European*, perioada 2021-2024. The team: CS I dr. habil. Manuela Nevaci project director; Prof. univ. dr. Nicolae Saramandu, corresponding member of the Romanian Academy, CS II dr. Silviu-Ioan Bejinariu, CS dr. Florin Iftene, CS III dr. Carmen Floarea, Irina, Conf. univ. dr. Ioan-Mircea Farcaș, CS I dr. Emil Țircomnicu, ASC drd. Francisco-Răzvan Constantin , ASC drd. Marinela Bota, ASC, drd. Alecsandra Ciocârlan, Ana-Cătălina Pătrașcu, Tehnician (operator date), Adriana Sillion Mariana, Tehnician (data analyst) (1.198.032,00 lei, approx. 240000 euro).
- 2. Nevaci, Manuela (director), Nicolae Saramandu, Floarea, Irina (members), Departamentul

pentru Românii de Pretutindeni by Societatea de Cultură Macedo-Română *Vorbim, citim, scriem românește. Cursuri de dialect aromân și limbă română literară. Korcea și Selenița, Albania, 2023*, contract DRP/C 83/7.06.2023, (103870.29 lei, approx. 21000 euro).

- 5. Nevaci, Manuela, Floarea, Irina, Institutul Cultural Român, through the Department of Historical Communities within the General Directorate of Representations Abroad and Historical Communities, "Balkan Romanian Day in Korcea"; Korcea (Albania) and in Bitola (Rep. North Macedonia), "Cultural ties Romania - Rep. North Macedonia, 8-15 Mai 2023 (approx 10000 lei).

- 4. Nevaci, Manuela, UEFISCDI, PN-IV-P2-2.2-MCT-2023-0040, *Mobilitate tânăr cercetător din diaspora Cristina Bleortu* de la University of Zurich (10.813,00 lei, approx.. 2000 euro).

- 5. mobility project UEFISCDI, PN-III-P1-1.1-MC-2019-0972, *Research of German loanwords from the perspective of the linguistic geography*, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Deutsches Seminar – Germanistische Linguistik, Germania, 28 iunie-13 iulie 2019.

- 6. *Convergențe lingvistice balcano-romanice în dialectele românești sud-dunărene* [Romance and Balkan Linguistic Convergences in South-Danubian Romanian Dialects], UEFISCDI, PN-II-RU-TE-2014-4-2523); 3. *Dialectele românești din nordul și din sudul Dunării în context european* (UEFISCDI, PCE- PN-III-P4-ID-PCE-2020-0451, CNCS-UEFISCDI.

IV. Member of editorial boards (1)/leading and international organisation (2): 1. Since 2007, member of the editorial board of „Fonetică și Dialectologie”. Since 2013, scientific secretary of the editorial board of academical journal, ERIH-PLUS, SCOPUS, EBSCO quotation, „Fonetică și Dialectologie”. 2. Since 2006, member of the management of the General Secretariat of Atlas Linguarum Europae (ALE). Since 2010, member of Management Committee of the Society for Macedo-Romanian Culture; 2012-2016, vice-president of International Society of Dialectology and Geolinguistics; Since 2023 president of International Society of Dialectology and Geolinguistics: <http://www.geo-linguistics.org/officers.html>

IV. the status of a member of commission of doctorate candidate at prestige universities

- Conducting PhD Research: University of Bucharest, Doctoral School of Faculty of Letters (course: Principles and concepts of diatopic approaches): conducting doctoral and postdoctoral candidates.
- status of a member commission of habilitation candidate: Aix Marseille University (prof. dr. VARIOT Estelle).

V. the most important international prizes

September 1999: Honorary Citizen of Louisville, U.S.A., Kentucky.

September 2009: Diploma of merit, Romanian Academy's "Iorgu Iordan – Al. Rosetti" Institute of Linguistics, Bucharest.

December 2014: Romanian Academy Award „Bogdan Petriceicu Hasdeu”, for *Atlasul lingvistic român pe regiuni. Sinteză*, vol. II, coordinator Nicolae Saramandu.

8. Lista publicațiilor candidatului „individual” sau ale fiecărui membru al echipei de cercetare, în cazul candidatului „echipă de cercetare”, cu evidențierea publicațiilor relevante ale candidatului în ultimii 5 ani și a publicațiilor comune ale membrilor unei echipe de cercetare, în cazul candidatului „echipă de cercetare”. Se menționează și un link al paginii web unde se regăsesc publicațiile candidatului.

LIST OF CANDIDATE'S PUBLICATIONS IN THE LAST 5 YEARS

I. PUBLICATIONS PUBLISHED ABROAD

I.1. BOOKS AND CHAPTERS PUBLISHED ABROAD

1. Nicolae Saramandu, Manuela Nevaci, *Les désignations romanes du lièvre, în Atlas linguistique roman, ALiR. Volume II.c, Commentaires ; Cartes*, in *Atlas Linguistique Roman (ALiR): Commentaires et Cartes linguistiques* (eds. Joan Veny, Michel Contini, Elisabetta Carpitelli, Nicolae Saramandu) Edizioni dell'Orso, Alessandria [Italia], 2019. ISBN 978-88-6274-909-1.
2. *Ex Oriente lux. In honorem Nicolae Saramandu*, Alessandria, editori: Manuela Nevaci, Irina Floarea, Ioan-Mircea Farcaș, Edizioni dell'Orso, 2021, ISBN 978-88-3613-181-5 («La colonna infinita» 14).
3. Verginica Barbu Mititelu, Mihaela Cristescu, Manuela Nevaci, *Un instrument modern de studiu al dialectului aromân: corpus adnotat morfosintactic*, în „*Ex Oriente lux. In honorem Nicolae Saramandu*”, Alessandria, editori: Manuela Nevaci, Irina Floarea, Ioan-Mircea Farcaș, Edizioni dell'Orso, 2021, ISBN 978-88-3613-181-5 («La colonna infinita» 14).
4. Manuela Nevaci, *Dialectele românești sud-dunărene – dialecte la distanță (RoDialect – ALDRO)* în „*Ex Oriente lux. In honorem Nicolae Saramandu*”, Alessandria, editori: Manuela Nevaci, Irina Floarea, Ioan-Mircea Farcaș, Edizioni dell'Orso, 2021, ISBN 978-88-3613-181-5 («La colonna infinita» 14).

5. *A linguistic geography analysis on Balkan-Romance Linguistic Convergences in South-Danubian Romanian Dialects*, p. 321 – 337. – In: БЪЛГАРСКИЯТ ЕЗИК – ИСТОРИЧЕСКИ И СЪВРЕМЕННИ АСПЕКТИ. Сборник в чест на 140 години от рождението на акад. Стефан Младенов. [BULGARIAN LANGUAGE – HISTORICAL AND CONTEMPORARY ASPECTS. A Collection of Papers in Honour of the 140th Birth Anniversary of Acad. Stefan Mladenov. Edited by Luchia Antonova-Vasileva]. BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCES INSTITUTE FOR BULGARIAN LANGUAGE PROF. LYUBOMIR ANDREYCHIN [Sofia 2020 БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ ИНСТИТУТ ЗА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК „ПРОФ. ЛЮБОМИР АНДРЕЙЧИН“]. ISBN 978-619-90884-1-8.
6. Nicolae Saramandu, Manuela Nevaci, *Considerazioni sul materiale rumeno per l'Atlante Linguistico Mediterraneo*. in GRADO, LA LINGUA DEL MARE, L'ATLANTE LINGUISTICO MEDITERRANEO, Curatore: Carla Marcatò. ISBN: 978-88-3613-168-6. Collana: Studi e ricerche, 2021.
7. Nevaci, Manuela, Irina Floarea, Silviu-Ioan Bejinariu, „A New Project: Romanian Dialects from the North and South of the Danube in an European Context (RODIALECTS – ALDRO)”, *From traditional to interactive linguogeography – on the eve of one hundred and the tenth anniversary of the birth of prof. Stoyko Stoykov (1912-1969)*. Publishing house of BAS "Prof. Marin Drinov ", Sofia, 2021.
8. Saramandu, Nicolae, Manuela Nevaci, *A Linguistic Geography Analysis on Balkan-Romance Linguistic Convergences in South-Danubian Romanian Dialects*, în Isabel Molina, Esther Hernández, Pedro Martín Butragueño, Eva Mendieta, „Homenaje a Pilar García Mouton”, Editorial CSIC, Producción Editorial, Madrid, 2022, p. 212-222.
9. S.-I. Bejinariu, R. Luca, F. Iftene, M. Nevaci, C.I. Floarea, N. Saramandu, GIS Based Publishing System for the Romanian Linguistic Atlas by Regions - Synthesis, 17th edition of The International Conference on Linguistic Resources and Tools for Natural Language Processing – ConsILR-2022, 10-12 November 2022.
10. Antonova-Vasileva, L., Il. Garavalova, A. Kocheva, N. Saramandu, M. Nevaci, Sv. Gospodinova, M. Damova. *The place of the Bulgarian dialect vocabulary among the dialect vocabulary of the languages in Europe (linguistic-geographical research)*. ISBN 978-954-92796-3-4.

11. *Atlante Linguistico Mediterraneo* (ALMI 7-113), a cura di Giovanni Ruffino, Francesco Crevatin, Tullio Telmon, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo, 2023; coautori: Nicolae Saramandu, Manuela Nevaci. ISBN Pa 0369049.

I.2. ARTICLES PUBLISHED ABROAD:

12. Manuela Nevaci, *Romanian Words of German Origin (Based on ALRR. SINTEZĂ, Vol. I-III)*, în „Dialectologia et geolinguistica”, vol. 28, 2020, De Gruyter, Bamerg-Bonn ISSN 0942-4040. (worldcat.org). (SCOPUS, ERIH-PLUS), p. 37-55.

13. Manuela Nevaci, *Concordanțe romanice și convergențe balcanice în dialectele românești sud-dunărene din perspectiva geografiei lingvistice*, în „Studia Romanica et Anglica Zagradiensia : Revue publiée par les Sections romane, italienne et anglaise” de la Faculté des Lettres de l’Université de Zagreb, nr. 65/2021. DOI: 10.17234/SRAZ.65.35, p. 283-294. (ERIH PLUS).

14. Nicolae Saramandu, Manuela Nevaci, Irina Floarea, Presentation du projet ATLAS LINGUISTIQUE DES DIALECTES ROUMAINS DU NORD ET DU SUD DU DANUBE (ALDRO), in *Estudis Romanics*, vol. 45/2022, p.361-368, DOI : 10.2436/20.2500.01.332, ISSN: 0211-8572 <https://doi.org/10.2436/20.2500.01.372> (ERIH-PLUS)

15. Manuela Nevaci, Carmen-Irina Floarea, *Balkan vs Romance in the linguistic atlas of Romanian dialects from the north and south of the Danube*, ALDRO, 2023 in *PROCEEDINGS of the International Annual Conference of the Institute for Bulgarian Language (Sofia, 2023)*, Prof. Marin Drinov Publishing House of Bulgarian Academy of Sciences, ISSN 2683-118X (print) ISSN 2683-1198 (online), p.151-165,
https://ibl.bas.bg/wp-content/uploads/2023/06/ZA-pechat_DOKLADI_IBE_2023.pdf (ERIH-PLUS)

16. Saramandu Nicolae, Nevaci Manuela, *Les Désignations Romanes du Prunellier. Романските названия за Primus spinosa*, în “The International Annual Conference of the Institute for Bulgarian Language Prof. Lyubomir Andreychin at the Bulgarian Academy of Sciences marks the 80th anniversary of the Institute. ДОКЛАДИ от Международната годишна конференция на 11 Института за български език „Проф. Любомир Андрейчин“, Sofia, 2022, p. 22-34. ISSN 2683-118X; 2683-1198. (ISI Proc)

17. Nicolae Saramandu, Manuela Nevaci, *A Linguistic Motivational Analysis of Balkan and Romance Features in Atlas Linguarum Europae*, în „Български език, Българската академия на науките Sofia”, vol.3 / 2019, p. 13-26. (ERIH-PLUS, CEEOL, BRILL). ISSN: 0005-4283.

18. Manuela Nevaci, *A Linguistic Motivational Analysis of Balkan and Romance Features in Atlas Linguarum Europae*, în „Estudis romànics”, Nr. 42, 2020, p. 619-620. ISSN 0211-8572. (ERIH-PLUS, CEEOL, BRILL).
19. Manuela Nevaci, Irina Floarea *Continuum romanicum dans les aires lexicales de l'Atlas Linguistique des Dialectes Roumains du Nord et du Sud du Danube:le projet RoDial-ALDRO*, in Bollettino dell'Atlante Linguistico , numero 46 (2022), ©Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano, Via Sant'Ottavio, 20 - 10124 Torino (Italia), ISSN 1122-1836, ISBN 978-88-98051-38-0, p 321-343.
20. Nicolae Saramandu, Manuela Nevaci, Le dialecte aroumain”, „*Le dialecte méglénoroumain*” (coautor), volumul *Handbuchreihe zur Romanischen Sprachwissenschaft / Manuals of Romance Linguistics, Manuel de linguistique roumaine*, ed. Wolfgang Dahmen, Eugen Munteanu, „De Gruyter (in print).
21. Manuela Nevaci, Nicolae Saramandu, „*Méglénoroumain*” and Nicolae Saramandu, Manuela Nevaci, „Aroumain”, in *Manuals of Romance Linguistics : Manuel d'étymologie lexicale romane*, coordinator Éva Buchi, De Gruyter (in print).
22. Manuela Nevaci, contributor for: */a'gust u/, */a'pril e/, */a'pril i u/, */arbor e/, */φe'βrari u/, */kord a/, */lɔkt a /, */rug i /, in *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom)* (ATILF, Nancy, Franța / Universität des Saarlandes, Saarebrücken, Germania; site Internet <http://www.atilf.fr/DERom>).

II. BOOKS AND CHAPTERS PUBLISHED IN ROMANIA

II.1. (CNCS: A, CNCS B)

1. Nicolae Saramandu, **Manuela Nevaci**, Emil Țîrcomnicu, Cătălin Alexa, „*Lecturi vizuale*” *etnolingvisticela aromânii din Bulgaria. Memorie, tradiție, grai, patrimoniu*, Editura Universității, București, 2019. ISBN 978-606-16-1106-5. (worldcat.org, EBSCO, editură acreditată CNCS: A).
1. *Atlasul lingvistic român pe regiuni. Muntenia și Dobrogea*, vol. VI, autori: Teofil Teaha, Nicolae Saramandu, Bogdan Marinescu, Saramandu, **editors: Nicolae, Manuela Nevaci**, 10 pagini introductive + 113 MAPS+ 900 pagini liste cu material dialectal, Romanian Academy Publishing House, București, 2019. ISBN 973-27-0556-6.

2. Nicolae Saramandu, **Manuela Nevaci**, *Atlasul lingvistic al dialectului aromân*, vol. II, Romanian Academy Publishing House, 2020, XXXIV p. + 168 p. + 347 MAPS+ 101 ilustrații. ISBN 978-973-27-3293-9.
3. Nevaci, Manuela (coordinator and author), Carmen-Irina Floarea, Ionuț Geană, Teodora Toroipan, *Convergențe lingvistice balcano-romanice în dialectele românești sud-dunărene*, University of Bucharest Publishing House, 2018. ISBN 978-606-16-0921-5. (worldcat.org, EBSCO, editură acreditată CNCS: A).

II. ARTICLES, STUDIES PUBLISHED IN ROMANIA

II.1. ISI / SCOPUS / CNCS A

1. *Recovery of old dialectal materials and maps through image processing*, in „Romanian Journal of Information Science and Technology” (with Silviu-Ioan Bejinariu¹, Nicolae Saramandu², Manuela Nevaci², Vasile Apopei¹, Horia-Nicolai Teodorescu^{1,3}), Nr. 3/2020. ISSN 1453-8245. (ISI, SCOPUS).
2. *Concordances romanes et convergences balcano-romanes dans les dialects roumains sud-danubiens. aspects phonétiques, morphologiques et syntaxiques*, in „Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia”, 65 (LXV), nr. 4, Cluj-Napoca, Universitatea Babeș-Bolyai, 2020, p. 317 – 328. (ISI Clarivate Analytics, (ISI, SCOPUS, CNCS A). DOI:10.24193/subbphilo.2020.4.19
3. *Concordanțe lexicale româno-albaneze pe baza Atlasului Lingvistic al Dialectului Aromân*, in Gh. Chivu, Cătălina Vătășescu (ed.), „Omagiu profesorului Grigore Brâncuș la 90 de ani”, Editura Universității din București, 2019, p. 365-387. ISBN: 978-606-16-1068-6. (CNCS A).
4. Bejinariu, SI (Bejinariu, Silviu-Ioan) ; Saramandu, N (Saramandu, Nicolae) ; Nevaci, M (Nevaci, Manuela) ; Apopei, V (Apopei, Vasile) ; Teodorescu, HN (Teodorescu, Horia-Nicolai), *Recovery of old dialectal materials and maps through image processing*, in ROMANIAN JOURNAL OF INFORMATION SCIENCE AND TECHNOLOGY, ISSN1453-8245. WOS:000560566100001 (Q2)

II.2. SCOPUS, ERIH-PLUS, CNCS B, EBSCO

5. Saramandu, Nicolae, Manuela Nevaci, *Terminologia păstoritului în dialectul aromân și în dialectele italiene din perspectiva geografiei lingvistice*, with „Fonetică și dialectologie”, XXXVIII, 2019, p. 89-100. ISSN 0071-6855. (ERIH-PLUS, SCOPUS). (CNCS B).

6. Saramandu, Nicolae, Manuela Nevaci, *Le dialecte méglénoroumain. Une synthèse*, with „Fonetică și dialectologie”, XXXIX, 2020, p. 149-170. ISSN 0071-6855. (ERIH-PLUS, SCOPUS). (CNCS B).
7. Bejinariu, S.-I., V. Apopei, M. Nevaci, F. Iftene, C.I. Floarea, N. Saramandu, Redactarea asistată de calculator a hărților interpretative pentru Atlasul Lingvistic al Dialectelor Românești din Nordul și din Sudul Dunării, in „Fonetică și Dialectologie”, LXI, 2022. ISSN 0071-6855. (SCOPUS, CNCS B).
8. Bejinariu, S.-I., V. Apopei, M. Nevaci, F. Iftene, C.I. Floarea, N. Saramandu, Redactarea asistată de calculator a hărților interpretative pentru Atlasul Lingvistic al Dialectelor Românești din Nordul și din Sudul Dunării, in „Fonetică și Dialectologie”, LXI, 2022. ISSN 0071-6855. (SCOPUS, CNCS B).
9. Nevaci, Manuela, Francisco-Răzvan Constantin, *Denumiri și motivații pentru PISTRUI și COCOȘAT pe baza ALRR SINTEZĂ și ALDRO*, în „Fonetică și Dialectologie”, LXI, 2022. ISSN 0071-6855. (SCOPUS, ERIH PLUS) (SCOPUS, CNCS B, EBSCO).

III. CNCS C / in volumes of international conferences, published by non-indexed publishing houses from Romania

10. Saramandu, Nicolae, Manuela Nevaci, „The First Aromanian Writers in the Balkan Context”, în Adrian Chircu Maria Aldea (ed.), *Din dragoste de dascăl și de voroavă: omagiu doamnei profesor Elena Dragoș, la aniversare*, Casa cărții de știință, Cluj-Napoca 2019, p. 250-262. (CNCS C).

9. Lista proiectelor de cercetare câștigate de candidat și valoarea acestora

LIST OF RESEARCH PROJECTS WON BY THE CANDIDATE AND THEIR VALUE

1) Nevaci, Manuela (director project) *Multilingvism și limbi minoritare în România* [Multilingualism and Minority Languages in Romania], the General Secretariat of the Romanian Government, The Department for Interethnic Relations in 2008 and carried out through the Romanian Academy's "Iorgu Iordan – Al. Rosetti" Institute of Linguistics, Bucharest: publishing the volume *Multilingvism și limbi minoritare în România* and publicly released on 25 September 2009, at the Representation of the European Commission in Romania; (approx. 10 000 euro).

2) Nevaci, Manuela (project coordinator / leader) *Identitate românească în context balcanic* [Romanian Identity in a Balkan Context] (November 2010 – February 2013), Postdoctoral programme POSDRU “Valuation of Cultural Identities in the Global Processes”, ID 59758/2010, Social European Fund (FSE), through the Sectorial Operational Programme for the Development of Human Resources 2007-2013; (27 000 euro).

3) Nevaci, Manuela (project coordinator / leader) *Dicționarul dialectului aromân general și etimologic. Dictionnaire aroumain (macédo-roumain), général et étymologique / Tache Papahagi* (editor, with Nicolae Saramandu), Romanian Academy Publishing House, 2013, the Ministry of Foreign Affairs – The Department Policies for the Relation with Romanians from Abroad under contract no. U1 -1/222/27.06.2013 concluded with the Society for Macedo-Romanian Culture (approx. 12000 euro).

4) Nevaci, Manuela, mobility project *Les désignations romanes du trèfle*, Università di Torino, (approx. 2500 euro) (cod PN-III-P1-1.1-MC-2018-0612, UEFISCDI, 05-15 September).

Convergențe lingvistice balcano-romanice în dialectele românești sud-dunărene [Romance and Balkan Linguistic Convergences in South-Danubian Romanian Dialects], UEFISCDI, Tinere echipe de cercetare – PN-II-RU-TE-2014-4-2523, (aprox. 123042 euro) (project leader)

PROJECT CONDUCTED IN THE LAST 5 YEARS

1) Nevaci, Manuela, project director: UEFISCDI, PN-III-P4-ID-PCE-2020-0451_RODiAL: **Dialectele românești din nordul și din sudul Dunării în context European, (2021-2024= [Romanian dialects from the north and south of the Danube in an European context]**; the team: CSI dr. habil. Manuela Nevaci director de proiect; Prof. univ. dr. Nicolae Saramandu, corresponding member of the Romanian Academy, CS II dr. Silviu-Ioan Bejinariu, CS dr. Florin Ifene, CS III dr. Carmen Floarea, Irina, Conf. univ. dr. Ioan-Mircea Farcaș, CS I dr. Emil Țircomnicu, ASC drd. Francisco-Răzvan Constantin, ASC drd. Marinela Bota, ASC, drd. Alecsandra Ciocârlan, Ana-Cătălina Pătrașcu, Tehnician (operator date), Adriana Silion Mariana, Tehnician (data analyst) (value: 1.198.032,00 lei, approx. 242000 euro).

Our project proposes to emphasise the dialectal similarities of North- and South-Danubian Romanian dialects (Daco-Romanian, Aromanian, Megleno-Romanian, Istro-Romanian) spoken in

Romania, R. Moldova, Ukraine, Serbia, Hungary, Albania, Bulgaria, R. Macedonia, Greece, Croatia. Our research is based on current literature, questionnaire in Atlas Linguarum Europae (ALE), ALE dialectal archive from Institute of Linguistic "Iorgu Iordan -Al. Rosetti", Romanian Academy, in order to have a comparison with European dialects. In this way, the concordances with the Romance languages, related, with the languages of the Balkan linguistic union, with other European languages are highlighted. The aim is to highlight the Romance nature and the unity of the Romanian language in European context. Also, the onomasiological, semasiological and motivational isoglosses drawn on the territory of the Romanian language and on the territory where the Balkan languages are spoken demonstrate a common linguistic substratum. The digitization operations are necessary. The result: an academic volume with a description of the Romanian dialects spoken in the north of the Danube (on the territory of Romania and around the borders) and in the south of the Danube accompanied by digital linguistic maps of the Romanian dialects: the linguistic atlas ALDRO. The survey network: for Daco-Romanian, 96 points from ALE network (77 in Romania; 18 in the Republic of Moldova and Ukraine; 1 in Serbia), to which are added 22 points for new field research, carried out within the RoDIAL Project (in Romania, Hungary, Serbia, Bulgaria); for the South-Danubian Romanian dialects: 22 points for new field research, carried out within the RoDIAL project in Romania, Bulgaria, Northern Macedonia, Greece, Albania, Croatia.

The project plan predicts linguistic maps for the following semantic areas: Body (including senses and illnesses); Kinship terminology; Shepherding, Cultivated plants; Animal husbandry; Weather conditions. Maps resulted from field research will be digitized and dialectal data will be included in the database, which will enable the generation of a series of language maps that will describe individual linguistic features on a phonological, morphological or lexical levels. Linguistic commentaries based on the maps, collected data and ALE archive materials will be systematized on specific dialectal topics for a complex description of the Romanian dialects. We will use on field research, to make comparisons with dialects from Europa. We will also record, using a digital recording device. At the same time, we will use modern investigation methods and techniques: audio-video equipment, IT software to automatically generate linguistic maps. The automatically processed data and maps (digitized linguistic maps, informatized collected dialectal data) will be available on website. On the basis of the linguistic archive and on the dialectal data

obtained by research on field with ALE questionnaire our project will offer a rigorous overview *of the Romanian dialects and dialects spoken both North and South of the Danube*.

5) Nevaci, Manuela, mobility project UEFISCDI, PN-III-P1-1.1-MC-2019-0972, (approx. 2300 euro) *Atlasul lingvistic român pe regiuni. Sinteză. Cercetarea împrumuturilor germane din perspectiva geografiei lingvistice* [Romanian Linguistic Atlas by Regions. Synthesis". *Research of German loanwords from the perspective of the linguistic geography*], Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Deutsches Seminar – Germanistische Linguistik, Germania, 28 iunie-13 iulie 2019.

8) Nevaci, Manuela (Project director), Nicolae Saramandu, Floarea, Irina, the project won by competition at the Department for Romanians from Abroad through the Macedonian-Romanian Culture Society: *We speak, read, write Romanian. Aromanian dialect and literary Romanian language courses*. Korcea and Selenița, Albania, between June 5 and November 30, contract DRP/C 83/7.06.2023, (financing 103870.29 lei).

9) Nevaci, Manuela, Floarea, Irina, Romanian Cultural Institute, through the Department of Historical Communities within the General Directorate of Representations Abroad and Historical Communities, "Balkan Romanian Day in Korcea"; Korcea (Albania) and in Bitola (Rep. North Macedonia), "Cultural ties Romania - Rep. North Macedonia, May 8-15, 2023 (financing 10,000 lei, approx. 2000 euro).

10) Nevaci, Manuela, UEFISCDI, PN-IV-P2-2.2-MCT-2023-0040, Mobility of young researcher from diaspora Cristina Bleortu from the University of Zurich (value: 10,813.00 lei, approx. 2000 euro).

10. Lista brevetelor depuse și a celor acceptate, dacă este cazul